

## شعرية الرفض والتمرد في ديوان "عليك اللهفة" لـ أحلام مستغانمي

### the poetics of Rebellion and Rejection in the Poetry of "AlaykaAllahfa" by AhlamMosteghanemi

المؤلف الثالث	المؤلف الثاني	المؤلف الأول	المعطيات
		عمر باحماني	الاسم ولقب
		دكتور	الدرجة العلمية
		جامعة غرداء	مخبر الانتماء
		الجزائر	البلد
		wailhoussinalger@gmail.com	البريد الإلكتروني
<a href="mailto:wailhoussinalger@gmail.com">wailhoussinalger@gmail.com</a>		عمر باحماني	الاسم ولقب والبريد الإلكتروني للمؤلف المرسل
الملخص باللغة العربية			
<p>تأتي هذه الدراسة في سياق البحث النقدي عن شعرية الرفض والتمرد في شعر "أحلام مستغانمي"، ممثلة بديوانها: عليك اللهفة. وذلك بغية تقديم الوجه الآخر لمفهومي الرفض والتمرد، وكشف الأنماط الدلالية والصور الإيحائية المزروعة في البنية اللغوية لقصائدها. فالرفض والتمرد لا يختلفان عن بعضهما البعض في الدلالة؛ ذلك أن الرفض يعني استنكار الواقع وعدم تقبله بشكله الكائن، ولا نجد أن مفهوم التمرد يتبعه كثيرا، فهو الخروج عن رأي الآخرين، وإعلان المخالفة والعصيان على الواقع المتدني والمنحط، وبهذا فإنهما يلتقيان في الدلالة على عدم تقبل الواقع، رغم أن التمرد أحياناً ين扎ح إلى أبعاد إيحائية أعمق وأشد.</p> <p>والمتبوع للخطاب الشعري لـ "أحلام مستغانمي" يجده مثلاً بالرفض والتمرد، فقد اجتمعت هنالك ظروف وحيثيات ساهمت بدرجة أو بأخرى في تبني رؤية الرفض والتمرد لديهما، باعتبارهما وسيلة لإثبات الذات، وأداة مقاوماتية تردد بهما الاعتبار الذي سُلب منها. وتجلّى رفضهما وتمردتها أساساً في بعض الآليات اللغوية والموضوعية، وبعض الأنماط الأسلوبية التي وظفتها؛ أين حاولنا أن نتبعها بالدراسة والتحليل.</p>			

الكلمات المفتاحية:	شعرية: التمرد؛ الرفض؛ أحلام مستغانمي؛ الشعر؛ ديوان "عليك اللهفة"
الملخص باللغة الأجنبية	
ABSTRACT:	<p>the poetics of Rebellion and Rejection in the Poetry of "AlaykaAllahfa" by AhlamMosteghanemi</p> <p>This study is about the critical research on the poetry of rejection and rebellion in AhlamMostaganem's poems, represented in her collection of poems « Alaykaallahfa: My Eager to You » In order to provide the other face of the concepts of rejection and rebellion, and detect the semantic patterns and figurative images inherent in the structure of the language of her poems. The rejection and the rebellion are not different from each other in the semantic; the rejection means to denounce the reality and not accept its current form, and we don't find that the concept of rebellion is far away, it is to get out of the others' opinion, and declare the violation and disobedience to the degenerate reality, thus they meet in the indication of not accepting the reality, although the rebellion sometimes shifts to a more and deeper implying dimensions.</p> <p>The reader of "AhlamMostaganemi" poems finds full of rejection and where a lot of circumstances has contributed, by different means, adopting in her the vision of rejection and rebellion, as a means of self-assertion, and as resistance tool to get back her stolen self-respect. Moreover, her rejection and the rebellion is mainly manifested through some linguistic and objective mechanisms, and some stylistic patterns that she employed; where we tried to study and analyze them in details.</p>
Key Words:	poetic theory; insurgency; rejection; AhlamMosteghanemi poetry; Diwan "AlaykaAllahfa"

## - مقدمة:

لو تبعنا المدونات الفنية الإبداعية، أيًا كان نوعها، ومكانها، وزمانها، لوجدنا أن مدعيمها أكثر الناس خروجا عن العادي والواقعي، إنهم يحاولون بكل ما أوتوا من إمكانات أن يتخطّوااليومي الريتيب، والمبتذل المستهلك. وربما أكثر ما يظهر الرفض والتمرد إنما يظهر عند الأديب، فهو شخص لا يقبل المهاينة والانقياد، إنه يحاول من خلال مدونته الشعرية أو النثرية أن يخلق فضاءات انتزاعية تتّمثّر في اللغة والأسلوب، والفكر والمفهوم... ولذلك يمكننا القول: إن كل أديب لابد من أن يكون في الأخير متمردا رافضا، لأن الإبداع يتّجسّد بعمق من خلال الابداع لا الاتّباع.

إذا فالرفض والتمرد لم يخرجَا أبداً عن دائرة الشعر والإبداع عموماً، ذلك أن "الشعر يبني على تفجير اللغة، يجعلها تضيق إلى نفسها، ومن داخلها عنصرا آخر هو الإيقاع، ويقوم ذلك الإيقاع فيما يتولّد عنها بإجبارها على التشكّل وفق ما يتطلبه هو نفسه من خرق للنمطية المعروفة في تشكيل الكلام".<sup>1</sup>

## أهمية البحث:

باعتبار أن الأدبية "أحلام مستغانمي" تعتبر من طليعة الكتاب الجزائريين الذين يكتبون باللغة العربية، فإن ديوانها الشعري "عليك اللهفة" يأخذ بعداً كبيراً في مجال الدراسات النقدية، كونها تجربة فريدة اقتصرت بها مجال الكتابة النسوية في الجزائر، والتي تستمد مادتها الشعرية من الفضاء الجزائري البحت، متخذة من الرفض أحد أكبر دعاماتها التي تقوم عليها.

وبما أنَّ الديوان الشعري "عليك اللهفة" لأحلام مستغانمي يشكل محور الدراسة، فقد حاولت جاهداً أن أتبّع شعرية الرفض والتمرد في إبداعه الفني، ذلك أن اختيارنا لها لم يكن اعتباطياً، وإنما لسبب جوهري وهو الحضور القوي للرفض والتمرد، فهي نتاجها الشعري خاصية لغوية تميزها عن غيرها، كمتلقيٍّ يجعلك تقف وقفه فضول وتساؤل:

## الإشكالية:

- عن سر ذلك الحضور القوي للرفض والتمرد في أشعارها؟
- وعمَّ إن كان التمرد والرفض دافعين حقيقيين للإبداع الفني لدىها؟ أو هما مجرد نتاج تحصيلي يتجلّى في أشعارها فحسب؟
- هل الأمر يتعلق بالشاعرة نفسها؟ أم هو المجتمع الذي تنتهي إليه؟

- هل للرفض والتمرد سلطة بحثة على أشعارها؟ أم أنها تعودُهما إلى توظيف شعرِي جمالي؟
- هل يحمل التمرد دلالات خطية مبتذلة في شعرها؟ أم أنه يحمل دلالات جمالية تتفاعل مع بنية النص الشعرية؟

فالمسألة تتطلب منا نظرة ثاقبة، ودراسة نفسية، أسلوبية دلالية، حتى نميّط اللثام عن الإشكالات المطروحة، وتتضح لنا رؤية الشاعرة للحياة والوجود..

لذلك نفترض:

أن "أحلام مستغانمي" نشأت في ظل مجتمع ذكوري، ترَزح فيه - شأنها شأن المرأة العربية - تحت وطأة القهر، وهو نادراً ما يسمح للمرأة بالإفصاح والتعبير عن ذاتها ومشاعرها وأحلامها... وهذا ما يجعلها تعاني الكبت والانغلاق. دون أن نتغافل عن دور المستعمر الفرنسي الذي مارس أعمى أنواع الاضطهاد النفسي والفكري والثقافي على المرأة، وهو ما يؤجج ثورة التمرد والرفض داخلها لتنفجر بأشد ما يمكن أن تكون.

وكل هذه الظروف - وغيرها - مجتمعة ساهمت بدرجة أو بأخرى في تبني رؤية الرفض والتمرد في قصائدها، باعتبارهما أداة مقاوماتية ترد بها الاعتبار الذي سُلب منها. فهي شاعرة تنتمي إلى قائمة الشعراء الرافضين، الناقمين، والمتمردين على واقعهم، وقد اختارت الاحتماء بالرفض، أين بدأت مشوارها الإبداعي على مشاهد الانكسار والنكسات والأزمات السياسية والاجتماعية والثقافية.. فقد عاشت حالة القمع والتهبيش، والقهر والظلم، والاغتراب والإقصاء، فكان صوتها صاخباً مدوياً يرفض الذل والصمت والخنوع.

لذلك سنتناول:

- 1- ماهية كل من الرفض والتمرد، وحدودهما الدلالية في الدراسات النقدية.
- 2- الدور الذي يلعبه الرفض والتمرد في تكوين النصوص الإبداعية لدى الأديب.
- 3- العلاقة الرابطة بين أحلام الأدب وبيان إعلان تمرداتها وتحاملها على الرجل.
- 4- تشكلات التمرد والرفض اللغوية داخل المتن الشعري.

أهداف البحث:

- 1- التوقف على مدى أهمية مصطلح الرفض والتمرد داخل العمل الإبداعي.
- 2- التعرف على تأثير تناول رفض المرأة للرجل، والتمرد عليه، وتحوله إلى ظاهرة.

3- إظهار الدور الفاعلي للرفض والتمرد في جمالية النص الأدبي.

4- كشف آليات التمرد والرفض في الكتابة الشعرية لأحلام.

### منهج الدراسة:

يفرض البحث الذي بين أيدينا أن تتبع المنهج النفسي، مدعوماً بآليات التأويل والتلقي، كونهما قادرين على تفكك الصور الفنية وتأويل المشاهد الشعرية المتخصمة بالرفض والتمرد.

### 1- حدود المصطلح:

#### 1.1- الشعرية:

إن مصطلح "الشعرية" كغيرها من المصطلحات المترجمة، فقد اقتحمت الدرس النقدي العربي، ولم تكن بمنأى عن التعدد والتدخل في مقاربات حصر دلالاتها<sup>2</sup>، لكن الناقد المغربي "محمد بنيس" له رأي آخر، فهو يجزم أن يكون المصطلح غربياً، ويعلن أن الشعرية كمفهوم فني نceği كان مُتداولاً عند العرب، إذ يقول: "أعطى العرب القدماء للشعرية تسميات عديدة، أشهرها: (صناعة الشعر) لابن سلام الجمي، و(صناعة الشعر) للجاحظ، و(نقد الشعر) لقدامة بن جعفر"، و(قواعد الشعر) لأبي عباس أحمد بن يحيى، و(عيار الشعر) لابن طباطبا، و(علم الشعر) لابن سينا، والتسمية المهيمنة في صناعة الشعر التي نعثر عليها بوفرة لدى أبي الهلال العسكري، وابن رشيق، وحازم القرطاجي وغيرهم..<sup>3</sup>"

ويمكنا الانطلاق هنا من الدلالة الشاملة لكلمة الشعرية، فقد أصبحت تطلق على كل نص إبداعي يتحرى الفنية والجمال، فـ"نحن نقول عن مشهد طبيعي إنه شاعري، ونقول ذلك أيضاً عن بعض مواقف الحياة، وأحياناً نقول عن شخص مَّا إنه شاعري.."<sup>4</sup>

فالشعرية إذن لا تقتصر على الشعر فحسب، فهي درسٌ للشعر والنثر معاً، فأقدم كتاب لأرسطو كان تحت مسمى "فن الشعر" والذي تشكّلت منه نظرية الأدب، وفي ذلك يؤكّد (تودوروف): "وتتعلق كلمة الشعرية بالأدب كله، سواء كان منظوماً أو لا، بل قد تكون متعلقة على الخصوص بأعمال نثرية".<sup>5</sup>

وربما نطرح تساؤلاً إن كانت هنالك موضوعات شعرية وأخرى غير شعرية؟.. ليجيب (كمال أبو ديب) قائلاً: "..ثمة معاينة شعرية وأخرى غير شعرية في موقف الإنسان من الوجود"<sup>6</sup>، أي أن كل الموضوعات بإمكانها أن تأخذ صفة الشعرية، تبعاً للرؤى الفنية الوجودية للمبدع.

والقيمة الجمالية للغة لا تدرك إلا باحتساب مسافة الانحراف (Ecart) بين بنية اللغة المعيارية (العادية) وبينة اللغة الشعرية (الجمالية)، لهذا "فاللغة الشعرية ليست نوعاً من اللغة المعيارية، وإن كان هذا لا يعني إنكار الارتباط الوثيق بينهما"<sup>7</sup>، فاللغة الشعرية بعبارة أخرى هي "الانتهاك المتعمد لقانون اللغة المعيارية".<sup>8</sup>

وبمنظور آخر فـ"الشاعرية" تنبع من اللغة لتصف هذه اللغة، فهي لغة عن اللغة، تحتوي اللغة وما وراء اللغة، مما تحدثه الإشارات من موحيات لا تظهر في الكلمات، ولكنها تختبئ في مسارها، وهذا تميّز للشاعرية عن اللغة العادية".<sup>9</sup>

وعلى هذا الأساس سنشتغل على المدونة الشعرية لـ"أحلام"، لنحاول تتبع جمالية الموضوعات ومستوى التراكيب والأساليب التي وظفتها، لأن اللغة الشعرية ليست إلا تلك اللغة الكبرى التي تسكن اللغة وتعبرها في الوقت ذاته.

## 2.1- الرفض:

إن الرفض في اللغة: هو ترك الشيء وعدم الأخذ به، وقد ورد في (لسان العرب)، أقول: "رفضتُ الشيء، أرْفَضْهُ، وأرْفِضُهُ رَفْضًا ورَفْضًا: تركته وفرقته"<sup>10</sup> ، فالترك والمفارقة هما السمتان البارزتان لهذه المفردة في اللغة، وتحمل معنى آخر ألا وهو: التكسير، إذ نقول: "رفضتُ الشيء أرْفَضْهُ رَفْضًا، فهو مرفوض ورفيف: كَسَرْتُهُ"<sup>11</sup>. والمعنىان يرتبطان بشكل متعددٍ على اختلافهما، فالأول الترك ثم المفارقة، والثاني التكسير للرفض والبغض، ليتحد المعنيان مرة أخرى في عدم القبول والرفض وإعلان التحدى.

أما الرفض فلسفياً: فهو ينطلق من دلالات أعمق من الترك والمفارقة، ليصل إلى مقاومة الإرادة لدافع معين، مما يوجب اتصاف صاحبه بقوة الإرادة، لا بضعفها<sup>12</sup>، لذلك فمبدأ الرفض إنما هو مزيج من المقاومة والتحدي والقوة.

أما دلالة الرفض نفسياً فهو إجراء وقائي دفاعي، يقوم به الفرد من منطلق عدم رضاه بالواقع المتجسد، ويري "فرويد" أن عملية الرفض عبارة عن أسلوب دفاعي أصيل تجاه الواقع الخارجي من خلال انشطار الأنماط في عملية دفاعية<sup>13</sup>.

والرفض بهذا المفهوم ليس بالضرورة اعتباره عملاً مستهجنًا، لأن التاريخ والواقع يشهد أن أعظم الإنجازات إنما تحققت من خلال الرفض في حد ذاته، فالرفض يشير في أحد جوانبه إلى عدم الخضوع لقيم المجتمع السائدة، أو لبعضها على الأقل. ولابد من الإشارة هنا إلى أن الرفض يتعد عن مفهوم الاغتراب، فهو يختلف

عنه في أن الرافض لا يهرب من واقعه، وإنما يواجهه دفاعاً عن حرية التي يفتقدها<sup>14</sup>. ذلك أنه لا يمكن أن تأتي نتيجة أو تغيير دون أن يمهد له الرفض كما يرى أدونيس، فحينما نرفض استلام حياة بحضور مظلم وزائف لا يعني أنها نتخلّى عنها، بل يعني أنها نتخطى هذا الحضور إلى حضور لائق وغني<sup>15</sup>.

فالرفض صوت قوي يلح من الداخل، إذ يحاول الفنان من خلاله أن يكتشف صفاءه فيكتشف له عكر العالم، وتصطدم صلابة صفائه بصلابة العالم، وهذا الاصطدام يولد الشرارة المضيئة للعالم، إن الفن ينبع دائماً من هذا الصدام، من الرغبة في ألا يفقد الإنسان صفاءه<sup>16</sup>، وهذا بالضرورة يقودنا إلى الرفض، مثلما يقول الشاعر "مدوح عدوان" في مقدمة ديوانه "الظل الأخضر".

### 3.1 التمرد:

أما التمرد في اللغة فهو: "مجاوزة الحد، تقول: مَرَدُ الإِنْسَانِ مَرَداً: طَغَى وَجَازَ حَدَّ أَمْثَالِهِ، أَوْ بَلَغَ غَايَةَ يَخْرُجُ بِهَا عَنْ جَمْلَتِهِمْ، وَتَمَرَدُ الْفَلَامُ عَلَى الْقَوْمِ: عَصَى وَصَارَ عَنِيداً مَصْرَّاً"<sup>17</sup>. ويقول (ابن الأعرابي): "المرد: التطاول بالكبـر والمعاصـي، ويقال تمرد علينا أي عـتـى وطـغـى"<sup>18</sup>.

ونفس الأمر يؤكد معجم (محيط المحيط)، إذ يقول: "مرد الرجل يمرد مروداً: أقدم وعتا، أو بلغ الغاية التي بها يخرج عن جملة ما عليه الصنف، فهو مارد، وتمرد فلان: عصى وجماز حد مثله ولم يقبل موعظة، وعلى الناس عـتـى عـلـيـهـمـ واستـكـبـرـ"<sup>19</sup>. وعليه فإن الدلالة اللغوية التي يحملها مصطلح "التمرد" تحيلنا إلى معاني العصيان، والنشوز، والخروج عن جادة الصواب، وعن الأمور والنصوص المتواضع عليها.

أما مفهوم التمرد كمعطى فني أدبي فهو يوجهنا مباشرة إلى المفكر الفرنسي "آلبير كامو A.Camus" ، وهو واحد من الذين أصّلوا وأسسوا للظاهرة، فنجدـه يستقصـي المصـطلـحـ من خـلالـ طـرـحـهـ لـإـشـكـالـيـةـ كـبـرـىـ تـتـمـثـلـ فيـ قـوـلـهـ:ـ ماـ التـمـرـدـ؟ـ

ليجيب بنفسه قائلاً: إنه إنسان يقول: لا، كما يقول نعم، "ومثالـهـ العـبـدـ الـذـيـ يـعـصـيـ فـجـأـةـ أـمـرـاـ لـسـيـدـهـ،ـ يـشـتـملـ بـالـضـرـورـةـ عـلـىـ أـنـ ثـمـةـ عـنـصـرـاـ إـيجـابـيـاـ،ـ فـإـذـاـ رـفـضـتـ أـداءـ عـمـلـ أـكـرـهـتـ عـلـيـهـ فـهـذـاـ يـعـنيـ فـيـ دـخـيـلـةـ نـفـسـ إـرـادـةـ غـامـضـةـ نـوـعـاـ مـاـ فـيـ أـداءـ نـقـيـضـهـ"<sup>20</sup>. وبذلك يتم إعلان العصيان والخروج عن الطاعة، في مشهد ينم على أن "الأمور طالت أكثر مما ينبغي، وأن ثمة حد يجب الوقوف عنده، أو إلى هنا وكفى، أما بعد هذا فلا.." <sup>21</sup>.

إذن فالتمرد هو "الصراع بين الإنسان وغموضه الذاتي، وهذا يعني أن التمرد هو المطالبة بنوع من الشفافية المستحيلة، وهو حركة عاطفية فورية وسريعة تفتقر إلى الرؤية الواضحة، غالباً ما تتلوى العنف".<sup>22</sup>

وهكذا تصبح الثورة مظهراً من مظاهر التمرد، فالرافض أو المتمرد عادةً ما يرى لنفسه الأجر بحمل المشعل، والأولى بتمثيل الجماهير، "والسلوك السائد هو سلوكه، وهو مندفع في طريقه لا يراعي سلطة ولا دينا، ولا يسمع لأحد سوى نفسه ومصلحته وحاجاته، ولا يتشكك في أفكاره، ويعمل وكأنه هو وحده موجود... تستغرقه ذاته"<sup>23</sup> أيما استغراق، فيميل إليها، ويأخذ بها، ليرى الوجود بمنظارها.

وربما أُتهم "التمرد" غير ما مرة على أنه مشروع مشوش، وحركة ضبابية ترمي إلى خلخلة المفاهيم وال المسلمات، حركة ضبابية لا تتمكن على مشروع فكري واضح المعالم والرؤى<sup>24</sup>...، لكن التمرد دوماً يبقى تصرفًا شجاعًا غير خاضع، يرى للوجود بوعي مستبصر، رغم الإقرار باستحالة فهمه وإدراكه (الوجود).

## 2- بواعث التمرد والرفض عند أحلام:

لقد بدأ الشعر العربي منذ منتصف الأربعينيات يحاول أن يخطو خطوات واسعة باتجاه الحداثة، خاصة مع اتساع الهوة بين المثقف والسلطة من جهة، وبين المثقف والواقع من جهة أخرى. والحداثة هنا تتجسد في اللغة والصورة والرؤيا، ذلك أن "الشعر ينبغي على تفجير اللغة، وجعلها تضيف إلى نفسها ومن داخلها عنصراً آخر هو الإيقاع، بإجبارها على التشكّل وفق ما يتطلبه هو نفسه من خرق للنمطية المعروفة في تشكيل الكلام".<sup>25</sup>

فمن خلال الديوان الشعري "عليك اللهفة" لأحلام مستغانمي تظهر بوادر التمرد والرفض والاختلاف بشكل لافت، ولكن قبل أن نلح في كل ذلك ارتئينا أن نبحث عن البواعث التي تؤسس للظاهرة عند "أحلام مستغانمي":

### 1.2- القهر الذكوري:

على امتداد العصور والأزمنة كان الرجل دوماً يمارس سلطته على المرأة، وذلك عن طريق استغلالها وقهرها، وهذا ما يولد فيها روح العجز والضعف، وفقدان الثقة والإحساس بالدونية، وربما سلب منها ذلك شعورها كذات فاعلة في المجتمع. فأحلام كغيرها من النساء الجزائريات، نشأت في مجتمع ذكوري يسيطر عليه الرجل بامتياز، فقد كابت وعانت كأي امرأة عربية في تلك الفترة من الضغوط والقيود الاجتماعية، فكان صوتها معبراً عن همها الذاتي ليحمل في عروقه صوت الألم والرفض والتمرد على الرجل، إذ تقول:

"منذ الأزل/ تموت النساء عند باب قلبك/ في ظروف غامضة/ فبجثثهن تختبر فحولتك"<sup>26</sup>

إنها تعتبر الرجل سبب كل التعاسات التي تصيب النساء، إنه السبب في موتهن منذ بدء الأزل، والأسوأ من كل ذلك أنه يختبر ذكورته بهن..، فهي تكشف عن عمق الحزن والأسى الذي يتعشش داخلها، وهي تدرك في قرارة نفسها أنها تلك الأنثى الضعيفة التي لا يقبل منها أن تجاهر بالحب<sup>27</sup>، وهذه الإزدواجية هي ما يفجر في أعماقها نزعة التمرد والثورة.

فالمجتمع ممثلاً بالعنصر الذكوري (كونه هو السيد فيه) كان ينظر للمرأة "بنظرة تناقضية حادة، إذ هي المرغوب والمرهوب.."، فاكتسي فصل المرأة عن الحياة التحدى القائم الذي رفعته ثقافة المجتمع التقليدي، فأنزل المرأة منزل الكائن القاصر<sup>28</sup>. وهذا ما عمّق الهوة بينها وبين الشعور بالأمان في المجتمع.

ولقد حظيت "أحلام" بعائلة متفهمة، أين وُفرت لها كل الظروف الملائمة للدراسة، فاستكملت المرحلة الثانوية فالجامعة، ثم بعد ذلك اقتحمت عالم الكتابة الأدبية مبكراً، أين كانت من الرائدات بهذا المجال في الجزائر، لكن كل ذلك لم يمنحها الأمان والرضى، لأن التصور العام آنذاك كان يعتبر "الكتابة مسألة طارئة على المرأة وحدثاً جديداً"<sup>29</sup> بالنسبة إليها. فكانت ترى لواقعها بنظرة استياء وغضب، لأن الرجل بات يهيمن على تقاليد الكتابة والإبداع، الأمر الذي "خلق نوعاً من القمع الداخلي.. خوفاً من الانتقاد، أو أن تبدو كتاباتها أسيرة للصورة النمطية التي طبعها النقاد"<sup>30</sup>. وأمام هذا القمع الممارس والخوف من الرفض لم تكن "أحلام" لتسسلم ببساطة مثلكما انسحبت بعض الكتابات مؤثرات الصمت والخنوع، بل كانت تكتب أشعارها لتثبت ذاتها، ولتبين للذكر الذي رفضها (أو سيرفضها) أنها لازالت ماثلة أمامه تعلن التحدى.

## 2.2- الوعي بالذات الفردية الأنثوية:

إن المتبع للمنجز الأدبي الإبداعي لـ "أحلام" عموماً، وللديوان الشعري "عليك الهمة" بوجه خاص؛ يلاحظ بروزاً جلياً للعنصر الصراع كبؤرة دلالية قائمة. خاصة وأنها تعتبر الرجل خصمها العنيد، لأنه حجزها وصنفها في خانة مغلقة، بدعوى أنها أنثى. فكان من تبعات ذلك أن مورس التجهيز على المرأة العربية، وباعتبارها امرأة جامعية مثقفة كانت ترى لنفسها المنفذ الأول لهن، إنها مستعدة لكي تتحمل المسؤولية لإنقاذ ما يمكن إنقاذه، ولماً لم تجد من وسيلة لتحقيق ذلك غير الكتابة فإنها انكبت تكتب بلغة رافضة ثورية، إيماناً منها أن الأنثى لا تحقق أوثتها كاملة إلا إن تخطت حاجز الجهل، والرجل.. تقول أحلام في إحدى قصائدها:

"في اسمي المحكوم بالحلم المؤيد/ كما أراده أبي/ في مفردي وجمعي/ في قدر تبدي/ أثناء بحثي عن آباءٍ<sup>31</sup> لكتبي"

إن "أحلام" تستشعر مدى القهر الذي يكتنفها من خلال الآخر، إن استحضارها لمعاناة المرأة يعزز لديها الإحساس بأنها أقل من الرجل الذي تناح له فرصة التعليم والخروج إلى العالم الخارجي<sup>32</sup>، لهذا فهي تطالب "بإنصاف المرأة وجعلها على وعي بحيل الرجل، خاصة فيما يتعلق بالموروث الثقافي الأدبي، وإبراز الكيفية المتحيزة التي يتم بها تهميش المرأة"<sup>33</sup>. إن هذا يوّلد لديها عالماً مظلماً، الأمر الذي يجعلها تسعى جاهدة لتطوير هذه الذوات المقهورة من حولها، إذ عَدَت نفسها الدرع الحامي، والمعادل الموضوعي لهذه الجموع من النساء، فأقى صوتها متحرراً مليئاً بالرفض الوعي الذي يعتمد على ثقافة متحركة من القيود.

### 3- آليات الرفض والتمرد في ديوان "عليك الـلهفة":

يمثل العنوان أهمية كبيرة في عملية الإبداع والتلقي، باعتباره العتبة الأولى في فهم النص وتأويله، وللعناوين التي اختارتها "أحلام مستغانمي" دور كبير في تسليط أبجديات التمرد والرفض على أشعارها، ذلك أن العنوان عند (جييرارد جينيت) يمثل "مجموعة من العلامات اللسانية التي يمكن أن توضع على رأس النص لتحديد، وتدل على محتواه لإغراء الجمهور المقصود بقراءته"<sup>34</sup>. ولنبدأ بعنوان الديوان الذي أسمته بن "عليك الـلهفة..

فاللهفة في اللغة تعني التحسن والبكاء على ما مضى، وبصورة شعرية فإن دلالة الكلمة تحمل معنى الحزن والبكائية، ممزوجة بمسحة من الانهزامية والخضوع، إلى ذلك الرجل الذي كان سبباً في كل هزائمها وحرائقها التي لحقت بها، لذلك لجأت إلى فضاء الكتابة، لتحتفي بأسوارها، فالكتابة رفض وتمرد ودفاع عن الذات المهزومة..

إنها بطريقة أخرى تعلن التحدي رغم ما أصابها من مكاره، فلم تنسحب من المعركة، بل آمنت أن الكلمة أمضى سلاح، خاصة إن **وظفت** بشعرية جمالية، فدلالة حرف الجر المضاف إلى كاف الخطاب(على+ك) تحمل بعدها أعمق، إنها أشبه بمن يصوّب سهامه تجاه الرجل ليثأر منه... كما أن تقديم التركيب "عليك" على "اللهفة" يحيلنا إلى نوع من الإصرار والترصد..

### - التمرد في عناوين القصائد:

يشمل الديوان الشعري "عليك اللهفة" على 35 قصيدة، ضمنها "أحلام" مشاعرها وأحلامها ورؤيتها الرافضة للخضوع، إنها تتحدث في أغلبها عن العلاقة الجدلية التي تربط المرأة بالرجل، وقد تبدو هذه العلاقة في ظاهرها بريئة مسالمة، تكتنفها المحبة والمودة، لكن المتأمل في اللغة الشعرية للديوان يدرك أن هناك أنساقاً لغوية ثقافية تتخفى وراء اللغة، إنها تكتب شعرها لتتسدد سهامها وأسلحتها تجاه الرجل، وتحاول قدر المستطاع أن تنال من ذكورته المهيمنة. وظلت عناوين قصائدها -على قصرها- تحمل الكثير من إيحاءات التمرد والرفض، منها نذكر:

- "كنت سيدهم وغدوات أحدهم": إن حجم الخيبة كبير جداً من خلال هذا العنوان، فقد انكسرت كل آفاق توقعاتها على عتبة هذا الرجل الذكوري. إنها تعلمها صراحة في وجهه دون كبتٍ أو تعنيف.. إنها تحاول أن تسمع صوتها للجميع، وتقول بصوتٍ صاحب إن هذا الرجل مرفوض.. وأنا أتمرد على عنجهيته مادام لا يستحق ثقتي.

- "محضر استجواب عاطفي": رغم أن دلالة العنوان توجي بالعاطفة والحب، إلا أن هناك عداءً مضمراً يتجلّى من خلال كلمتي: (محضر) و(استجواب).. إن هناك ما يشي بالسلطة وإحكام القبضة على هذه المرأة.

- "أكبر الخيانات النسائية": إنها تقرُّ بضعفها حينما يتخلى عنها الرجل، وذلك حينما ينساها وينأى عنها، إن أحلام تبدو مستكينة منهزمة جراء ذلك، لكن هنالك صوت ثائر متمرد يرفض كل هذا الهوان، إنها ترى لهذا الحب على أنه مؤامرة، وافتراض وموت وقتل وكذب، إذ تقول:

"كأنه كان يحولُّ ضدي مؤامرة/ عشُّوك المفترس للنوايا/ نظراتك الوعادة بموتِ عشقني/ لا رحمة فيه/  
هي بتلك القاتلة/ هدوءك الكاذب"<sup>35</sup>

- "بينما وحيدة أطارحك البكاء": بقدر ما يحمل البكاء إيحاءات دلالية بالانهزام والإقرار بالضعف، إلا أنه يحمل أيضاً في ثنایاه صورة قاتمة للرجل، ذاك الذي آلمها وألحق الأذى بها، ومن ثم تركها وحيدة تبكي ولم يبالي.. إنها ترفض تلك الصور النمطية المغلفة الجاهزة، والتي توهّم النساء أن الرجل شريف ونزيه.. إنها تعلن التحدّي لتفصح كل الأعبيه.

- "أبدا لن تنساني": إن هذا العنوان يشي بجدلية الحضور والغياب، تحاول أحلام من خلاله أن تستميت وتتعلّن التحدّي، دفاعاً عن حقها كامرأة ذات كيان، إنها تعلن عن ثنائية الحب وال الحرب في آن واحد، فهي تقر بالحب الذي يجعل الرجل مهممنا عليها، لكنها متّمردة على هذا الخضوع من خلال كلمتي: أبدا – لن.. إنها تعلن التحدّي، وتحاول قلب معادلة القوة، أو جعلها متكافئة، لأنها أصبحت تمتلك سلطة القرار والحضور.

- "ستائر من دانتيل الذكرى": إن كلمة (الذكرى) كبورة دلالية مهمة في هذا النسق، فهي تلغى الحاضر (الرجل) وتخلّفه وراءها. إنها تعلن قطعية مع هذا الرجل الذي مارس كل سلطته الذكورية عليها، ترفضه وتتمرد عليه، وتعلّن أنها قادرة على استكمال حياتها دونه.

- "كي لا تحتاج إلى امرأة سواي": إن ما يتجلّى كنسق متخفِّ وراء هذا العنوان، أن المرأة تريد استعادة حقها كامرأة، من خلال أخذ زمام المبادرة وإرساء شروطها وبنودها. إنها تضرب يدها على الطاولة وتقلب المعادلة، من خلال حرف النفي الاستغرافي "لا"، إنها لا تريد رجلاً بصورته النمطية المألوفة وهو يملي عليها دستوره، إنها تريد أن تكون هي الآمرة والنهاية وسيدة القرار..

### 3.1- الآليات اللغوية:

تعد اللغة تربة خصبة لممارسة التواصل، وإظهار التأثير والانفعال، لأن الجملة في حد ذاتها أسلوب يعبر من خلاله ما يكتنف الإنسان. وعلى هذا فقد كانت "أحلام" تمارس التمرد والرفض من خلال ما تبدعه من قصائد، لأنها تعني بأن القصيدة عبارة عن فضاء نصي لغوي، تفجر من خلالها صوراً لكل ما يؤرقها من حولها. لأن القصيدة في حد ذاتها تمثل الثورة والتمرد، التي تريد من خلالها تحطيم كل البنية النمطية السائدة، لأنها تتكمّب بصورة أساسية على لغة انتزاعية، تتناسب وصوتها الرافض. ومن الآليات اللغوية التي تتجلى في ديوانها، يظهر كل من:

#### أ- النفي:

يعُدُ النفي أسلوباً صريحاً في شعر "أحلام مستغانمي"، وقد ورد في مقاطع شعرية كثيرة في ديوانها، لتعلن به رفض الواقع، لتعلن به تمرداتها من السلطة الذكرية، فتقول:

"لأنه لا يدرى كم أغار/ لا أحد يسألها/ لن يكون يوماً أنا.."<sup>36</sup>

لقد أجادت أحلام حينما عبرت عن الرفض من خلال حروف النفي: لا - لن.. فقد أشارت في البداية إلى أن هذا الرجل دوماً يمارس التجاهل واللامبالاة، فهو لا يبادل المرأة أحاسيسها ومشاعرها، لذلك تحاول تعريته والتنديد به، فرفضه لها يمثل خيانة، وعدم إحساسه بحجم المجهود الذي تبذله يعتبر خذلاناً في نظرها، وتضييف بلهرجة استغراقية تشوهها الخيبة أنه لا يسأل أحداً، خلافاً لـ أنا التي كنتُ صادقة معه.. لذلك فلا يمكن أن يكون أنا.. لذلك يجب أن تلبس عباءة المتمردة لتفضحه أمام الملأ..

وفي قصيدة "أرى النساء بعينيك" تحاول "أحلام" أن تأخذ دور الرجل، وتمارس سلطته الاستعلائية:

"أنا التي أعرف عنك ما لا تعرفه النساء/ فأنا أغار عليك من نساء لم تلتقي بهن بعد/ من أشياء لم تحدث لك بعد/ من نظارات قد لا تتقاطع مع خيالاتك.."<sup>37</sup>

ومن خلال توظيفها للنفي (لا، لم) ت يريد "أحلام" أن تؤسس كينونتها، فهي ليست مجرد امرأة تقليدية ذات نسق فكري مهزوم، بل تتمرد وترفض تلك الرؤى النمطية التي ما فتئ المجتمع يرمي بها، إنها تؤسس للمعرفة والخبرة، كما تؤسس لذاتها من خلال البؤرة الدلالية الثنائية التي يحملها السياق.. فيظهر الوفاء جلياً من خلال الغيرة، وبالمقابل تظهر السلطة التمردية من خلال إقصاء اللقاء، بتوظيف التركيب (لم تلتقي...)، فهي لم تعد كما في السابق تنساق وراء الرجل دون مساءلة، إنها باتت الآن تعلم كل شيء عن الرجل..

وتظهر "أحلام" كما لو أنها ترفض وتتمرد على كل الرجال، لأنها لم تلق منهم سوى الألم والدموع، فها هي تبكي وترثي حالها في قصيدة "في أعرافك لا يعتذر الرجال":

"احتفظ بدموع اللحظات التي لم نعشها/ أحافظ بذكرة ما لم يحدث/ بتفاصيل ما لن يكون.."<sup>38</sup>

إنها تريد أن تصور هذا الرجل اللاواقعي، الذي يعتريه الغياب، فهي تتكلم عن لحظاتٍ، ثم تنفهمها بقولها "لم نعشها"، ثم ترجع إلى الذاكرة باعتبارها تمثل "كل ما كان" لكنها تقول عنه إنه "لم يحدث" ولن يكون، لذلك فهي تحاول النيل منه عن طريق استحضار "ما كان منفيًا"، أي استحضار صورته السلبية الواقعية من خلال الإلحاح الذي يبرز في تكرارها للفعل: أحافظ، وهو ما يجسد حالة الزهو بالنفس والفخر بالذات. وتتبدي جمالية الرفض هنا حينما يسمو التمرد في أعلى درجاته من خلال الصورة التقابلية بين الكائن واللاكائن: (دموع#لم نعشها)، (ذاكرة#ما لم يحدث)، (تفاصيل#ما لن يكون). فالبؤرة تبتدىء بواقع حضوري يتجسد الرجل طرفاً فيه، لكن سرعان ما تنفيه الشاعرة، لتعلن القطعية معه عن طريق التغييب.

## ب- الأمر:

يلعب الأسلوب الأمري دوراً مهماً في إظهار التزعة التمردية في اللغة الشعرية، وقد "تنزاح فيه اللغة من صيغ الأمر الحقيقى إلى اتجاهات جديدة كما تقول الدراسات الأسلوبية، فلا يقتضي الالتزام بتنفيذ الطلب المضمّن في الجملة على وجه الإيجاب، وإنما يخرج المعنى من القرائن الدالة في السياق".<sup>39</sup>

وقد ورد الأمر في الكثير من قصائد الديوان، كونه أداة لغوية فعالة تجسد الرفض وتحرض على التمرد:

"أهـا النسيـان، / أعـطـني يـدـكـ، كـيـ أـسـيرـ فيـ مـدنـ الذـكـرىـ معـكـ..."<sup>40</sup>

إن الشاعرة هنا تتحدث عن جدلية الحضور والغياب، وتبدو فيها راحلة بحقائقها، والصورة هنا تتقدس بحملة مثقلة بالحزن، لأن الرحيل يؤدي إلى الغياب، والغياب بدوره يشي بعدم الظهور مجدداً، إنها تحدث "الذكرى" في مشهد تراجيدي حافل بالأسى، فهي تتمثلها كحمل وديع: هو آخر ما تبقى لها من هذه الحرب الطاحنة، بينها وبين الذكر..

إنها تأمره بالفعل الظلي: "أعطني" .. كأمٌ تطلب من ولیدها أن يمد لها يده كي تهرب من واقع مزءٍ، فالمكشوف عنه يتجلّى في الحزن الذي غالباً ما يكون كتبعة من تبعات الخصوص والانهزام، لكن حينما نتمعن في المسكون عنه فإننا نكتشف قوة متمردة تعلن التحدي، تعلن الرحيل مع الذكرى، فهي لم تعد بحاجة إلى هذا الرجل كي تحيـاـ، وكل ذكرياتـهاـ ستـغـيـبـ وـتـرـحـلـ لأنـهاـ لمـ تـعدـ بـحـاجـةـ إـلـيـهاـ..

ثم تعلنها صراحة بأن الرجل لا يمثل لها شيئاً في هذه الحياة، وكأنها تجنب نحو رفض عالم الرجل كلياً والمجتمع الظالم، وهي في ذلك تسير على نهج (سيمون دي بوفوار) التي ترى أن الرجل هو مصدر معاناتها كلها، لأنه "يعتبر المرأة أقل من الرجل، ولا تستطيع المرأة إلغاء هذا النقص إلا بتحيط قوة الرجل، لذلك تحاول أن تسيطر عليه، وأن تناقضه"<sup>41</sup> وأن تتمرد عليه، إذ تقول:

"دُغْ لي بيتك وامض.. / ما حاجتي إليك، إني أتطابق معك بحواس الغياب.." <sup>42</sup>

#### جـ- الاستفهام:

إن ذات الشاعرة تخوض غمار التمرد في ساحة الصراع، إنها تفتح جبهة مع نفسها وفق جدلية الهدم والبناء، ومع العالم الخارجي الذي تعاني من حالة الالتوافق معه، ولعل طرح الأسئلة يمثل الجانب الأكثر إضاءة في إبراز هذا التضاد الذي تعيشه، هي الكثير من الأسئلة التي تطرحها في القصيدة؛ ولا تبحث عن أجوبة واضحة لها، بقدر ما ترمي إلى إثارة مناخ الرفض وإثبات الذات، إذ تقول في قصيدتها "محضر استجواب عاطفي":

"أَوْدُ أَنْ أَعْرِف.. أَتَفْكِرُ فِي؟ / أَيْحَدُ لَوْلَغْفُوَّةُ أَنْ تَطْمَئِنَّ عَلَيَّ أَحْلَامُكُ؟ / أَنْ تَبْكِيَنِي لِيَلَا وَسَادُوكُ؟"<sup>43</sup>

وطرح الاستفهامات هنا يمثل حالة الرفض والتمرد على الرجل، في ظل حالة الانشطار التي تتعشش داخلها، إنها تعلن ولاءها واستسلامها من خلال إظهار جزء من الاهتمام في قولهما: أتفكر في؟.. إذ يهمها كذات إنسانية أنثوية معرفة إن كان الذكر يولي لها الاهتمام، لكن سرعان ما تظهر عبئية السؤال هنا، لأن الاستفهام هنا يخرج عن سياقه الحقيقي، فهي لا تريد أن تعرف، بقدر ما تريد أن تسائل وتجادل، لأنها متيقنة أنَّ هذا الذكر لا يهتم لأمرها.

وتشتد وتيرة المفارقة حينما تطرح الاستفهام إن كان الرجل يبكيها ليلاً، فقد قلبت المعادلة النمطية المتاحة في المخيال الجمعي، والتي مفادها أنَّ المرأة هي الأضعف، وبالتالي هي من تبكي وتستجدي هذا الرجل. فقد وجدت في اللغة بدائل متاحة لتمارس رفضها، إنها تريد أن تُحظى بسلطة الرجل، لتتمكن من مساءلته تماماً مثلما يفعل.

وتضييف "أحلام" في نفس القصيدة:

"كمحْقِّ لَا يُثْقِبُ بِمَا أَقُولُ / يَتَجَسَّسُ عَلَى صَمْتِي بَيْنَ الْجَمْلِ / مَاذَا أَفْعَلُ؟ / أَنَا الَّتِي أَعْرَفُ تَارِيَخَ إِرْهَابِكَ  
العاطفي / أَاهْرَبُ؟ / أَمْ أَنْتَظِرُ؟"<sup>44</sup>

إن لفظة "محقق" تمارس دلالة السلطة والقيادة على المرأة، فالصورة هنا أشبه ما تكون بأدوار كل من المجرم (الذي يمثل نسق الهوان والاستكناة) وبين الشرطي المحقق (الذى يمثل نسق القوة والزعامة)، إنه يسائلها ويطرح حولها الشكوك، تجيبه لكن لا يثق بها.. وبذلك تقع ضحية للاغراب النفسي الذي يصورها في أعمى حالات الحيرة: ماذًا أفعل؟ أأهرب؟ أم أنتظر؟.

إن طرح الاستفهامات بهذه الطريقة يفيد بأن حدة التأزم لديها تتصاعد، إلى الدرجة التي تفقدها الثقة في الرجل. وبذلك لا تجد وسيلة للتمرد عليه سوى فضحه وإظهار ظلمه الذكوري.

#### د- التكرار:

والتكرار بصفته تيمة أسلوبية في النص الشعري فإنها تعمد إلى إظهار الصوت الملحة الداخلي، فهي ليست مجرد رصف وإعادة بناء لكلمات مماثلة، بل الأمر أعمق وأبلغ من ذلك. وفي الديوان الشعري "عليك الهمة" تُطلعنا "أحلام" على الكثير من البنى اللغوية التي وظفت فيها التكرار، إذ تقول في قصيدتها "مواسم لا علاقة لها بالفصل":

"هناك مواسم للبكاء الذي لا دموع له/ هناك مواسم للكلام الذي لا صوت له/ هناك مواسم للحزن الذي لا سبب له/ هناك مواسم للمفكرات الفارغة/ هناك أسابيع للترقب وليالي للأرق".<sup>45</sup>

إن التكرار الذي مارسته "أحلام" في الأبيات أعلاه يؤكد أنها تتعرض لانتكاسات كغيرها من النساء، إن الحزن يستبد بها والبكاء يرهقها دونما سبب، لكنها ترفض هذا الخنوع الخاضع، لذلك تمرد على واقعها الذي لا يقبل المزائم، وقد جعلت من كلمة "هناك" بؤرة دلالية مهمة، فهذه الكلمة على بساطتها تمثل اسم إشارة للبعيد، لذلك فهي تشي بالبعد والاستخفاف واللامبالاة..

فقد تمكنت من جعل الـ "هناك" حدثاً ملحاً يستوعب جزئيات الفكرة، ويعبر بالمقابل عن مستوى الرفض والتمرد الساخر، من خلال الاستكثار في سياق "مواسم"، ومن خلال المفارقة العدمية الحاصلة عن طريق النفي "لا دموع"، "لا صوت"، "لا سبب".

وتقول في قصيدة "أيها النسيان هبني قبلتاك":

"أيها النسيان أعطني يدك/ نضج الفراق/ على شفتي أزهرت قبلاً الوداع/ يا نسيان هبني قبلتاك/ نسياني.. يا نسياني/ امرأة تشبهني يوماً بكت/ ها هي ذي اليوم سللت/ هو هناك.. وهي هنا تُراقصُك".<sup>46</sup>

لقد وصلت الشاعرة إلى درجة فقدت معها كل ثقتها في العالم الذكوري، فهي لا تريد لخيانتها أن تتكرر من جديد، وأقصى ما يمكن أن يصل إليه الإنسان النسيان، فهو عازفها الوحيد لإثبات ذاتها المنكسرة، فهي

تناديه أكثر من مرة لتشير حفيظة ذلك الرجل الذي تخلى عنها، لكنها راهنت على تحديه، ويبدو أنها ربحت المعركة، فهي تحتفي بإنجازها قائلة: نسياني.. يا نسياني، فالنسيان أضحي عشيقها ورفيقها ومؤسسها: "أيتها النسيان.. أعطني يدك/ كي أسيء في مدن الذكرى معك/ هبني قبلتك.." إنها تريد أن تخلق عوالم جديدة متمردة، لتغيير من نمطية الصورة السائدة؛ التي تعتبر النسيان نعمة على المرأة، فـ "أحلام" تناقض الجميع وتقول بأعلى صوتها: إن النسيان نعمة..!

#### هـ- ضمير المتكلم كعنصر لإبلاغ الرفض والتمرد:

إن توظيف ضمير المتكلم يفيد بصورة أو بأخرى على مدى الإلمام بالوضع، كما يفيد القدرة على الاحتواء والظهور والتحدي، وهذا ما ظهر جليا في ديوان "أحلام مستغانمي"، فهي تريد أن تتحدث باسمها، بسلطتها وبكبرياتها، لذلك قالت: "ولأنني أنشى لابد أن أثبتت أنني قادرة على الكتابة كرجل.." <sup>47</sup>.

تقول في قصيدة "تشي بك شفاه الأشياء":

"قلت مرّة: أحلمُ أن أفتح باب بيتك معك/ أنا أفكّر في طريقة أرسو بها بوّابك/ أنا أحبّ أن أحتلَّ بيتك/ آه لو استطعتُ لبسطُّ أشيائي في بيتك/ إني أتطابق معك بحواسِ الغياب" <sup>48</sup>

فالشاعرة هنا تريد أن تعلن أنها هي المسؤولة وهي المبادرة، فالقول (قلت مرّة) يدل على امتلاك السلطة، لكن سرعان ما توضحها أنوثتها لتعقب بعدها: (أحلام..) فالحلم هنا يعبر عن غياب الواقع، كما يعبر عن الضعف وعدم القدرة، لكنها سرعان ما تستدرك الوضع لتعلن تمردتها وقوتها من جديد: (بسطُّ أشيائي، أرسو بها، أحتلَّ بيتك). لتختم الموقف بسياق قوي تجسّد من خلاله تمردتها على التصورات البالية، التي تقيّم حدوداً وفروقاً بينها كذات أنثوية وبين الرجل، لتقول: (إني أتطابق معك..) ولكن في مفارقة (الغياب)..

فتوظيف أحلام لضمير المتكلم يملّكتها الصرامة والقوة، فهذا هي تقول في قصيدة "أكبر الخيانات النسيان":

"تصوّر/ ما عدتُ أذكرُ عمرَ صمتيك/ ولا متي آخر مرّة قابلتك/ وكم من الوقت مرّ من دونك/ فكيف قل لي  
أنتظرك/ وأنا ما عدتُ أعرفُ وقع خطاك" <sup>49</sup>

ولابد أنّ ضمير المتكلم ينقل لنا مكنونات الذات بصورة أقوى، فهو يصدرها من عمق الداخل إلى الخارج، كما يعدّ المسافة بين المقول واللامقول، لأنّ ضمير المتكلم يحيل إلى الذات بينما ضمير الغائب يحيل إلى الموضوع؛ على حد تعبير "عبد المالك مرتاض"، فأحلام تريد أن تبلغ المتلقين كل شيء، تريد أن تفضح ما أريد له أن يستتر.. لذلك تمردت وتحمّلت المسؤولية في قول كل شيء.

#### 4- الآليات الموضوعية:

تتجلى في قصائد الديوان الكثير من السياقات الموضوعية التي أظهرت الشاعرة تمردتها عليها، وربما كانت التجربة الذاتية حافرا لها للخوض في الكثير مما يطالها:

#### 4.1- رفض الرجل:

لوقت قريب كان الرجل يمثل السلطة الأولى داخل المجتمع العربي، لكن أحلام تمردت على التقاليد المجتمعية. ففي ديوانها تتجلى صورة الرجل المسيطر على الأوضاع، والمتنعم بسيادته، فتقول:

"في قراري / أتقمّصُ كل النساء / كي تُحبّني في كل امرأة / في قلبك .. / الذي بلغته مصادفةً / وأقمتُ فيه تحت أسماءٍ مستعارة / منتحلةً كل يوم صفة / كي لا تحتاج إلى امرأة سواي"<sup>50</sup>

فالشاعرة هنا تلاحق الرجل، وتقوم ببعض الإيحاءات حتى تحصل عليه، فهي تخاف أن يحب امرأة غيرها، لذلك فهي تقاتل إلى الدرجة التي تتصنع فيها شخصية نساء كثيرات، فهي بطريقة أو بأخرى تسليم بمدى حاجتها إليه، لكن النسق المضرر خلف كل هذا يبدو معاكسا تماما، فـ"أحلام" تريد أن تلعب دورا بطوليا هذه المرة، والمتمثل في ملاحقة الرجل، فلطالما كان هذا الدور مقتضاها على الرجل فحسب، وما على المرأة إلا تقبل هذه المغامرة. لكن أحلام أعلنت الرفض لهذه المعادلة التي ترى فيها انتقادا لقيمها.

وفي سياقات أخرى تأبى الشاعرة الاستكانة للأمر الواقع، والانقياد لذلك الرجل الخائن، فهي تراه لا يستحق ثقها وحبيها، حيث تقول في قصيدة "بينما وحيدة أطارحك البكاء":

"حين تكون لها / حيث أنت / على أريكة الحزن الفاخرة / يضع الحبُّ قدميه / على المنضدة المنخفضة للبكاء /  
ويسائلك / عن امرأة وهبها في السرِّ نفسك"<sup>51</sup>

هذا الرجل الخائن هو في نظرها غائب، ليست في حاجة إليه، ولقد لعبت كلمة "لها" دورا مفتاحيا مهما في السياق، فالرجل الذي تخلص له لا يكون لها، وهو ما يشعرها بالقهر والحزن والبكاء، وتزداد المأساة حدة حينما تضيف:

"بينما وحيدة أطارحك البكاء / في بيتٍ مهباً لسواي / أزوره وهما كلَّ مساء / ثمة امرأة تضمُّها إليك / دون شعور بالذنب / تعابثها يدك / يدك التي ... تحفظني عن ظهر حبٍ"<sup>52</sup>

وتلعب كلمة "سواي" مرة أخرى دورا مفتاحيا لتفكيك سياق التمرد، فالرجل هنا يبدو غائبا عنها وحاضرا عند أخرى، فهو الذي تصنّع الحبَّ في حضرتها، وأوهّمها بالسراب: يدك التي تهamsuni "لا تغاري"، لكن الواقع يعرّي كل هذا الزيف، لذلك يظهر الرفض جليا في أشعارها، فليس هنالك بدُّ من الخضوع، وتساءل بتمرد:

"عندما تُرْفَع طاولةُ الحبّ/ كم يبدو الجلوسُ أمامها سخيفًا/ فِلَم البقاء؟/ كثيُّر علينا كُلُّ هذا الكذب/ ارفع طاولتك أهياً الحبّ/ حان لهذا القلب أن ينسحب"<sup>53</sup>

إن السؤال المطروح أمامنا بقولها: فِلَم البقاء؟ يعلن حالة من التهان والتمزق، الممزوج بالتحدي أمام هذا الرجل الغدّار، وتزداد حدة التمرد أكثر حينما تقول آمرة: ارفع طاولتك.. فال فعل الظلي هنا يدل على انتقال السلطة للمرأة بعد اكتشافها للخيانا. وسياق الطلب هنا مقترب بنكهة السخرية أيضاً، وكأنها تريد القول إن الأعيبك كلها قد كشفت وأن اللعبة قد انتهت: حان لهذا القلب أن ينسحب.

وخاتمة اللعبة تكون عن طريق النسيان والتجاهل لهذا الرجل، "فمفاجأة التحرير يكمن في فضح الواقع،.. والتباهي والظلم الذكوري"<sup>54</sup>، فكان الإحساس بالألم دائماً من نصيتها، وفي ذلك تقول: "بِرْقُ اسْمِكَ/ حين يلفظُهُ أحَدٌ فَتُضَيِّعُ حُواسِي/ هَكُذا كَان قلبي يَظْنُنُ/ وَبَعْضُ الظُّنُون إِثْمٌ/ وَبَعْضُهَا وَهُمُّ/ وَآخْرِي أَلْمٌ"<sup>55</sup>

لكنها سرعان ما تعلن الرفض والتمرد قائلة: "مع الوقت، ما عدْتُ أهتمّ/ ولا أسمُّ اسْمَكَ/ حين يُنَادِي على سوالي/ هم مازالوا ينادون/ لكنَّ قلبي أصَيبَ بالصَّمَمْ".<sup>56</sup>

#### 4.2- الاغتراب والرفض الوجودي:

إن العالم الداخلي للشاعرة أحالم لم يكن أبداً هادئاً، فقد كانت تشعر بالغرابة والقلق والإحباط، لم تكن تتکيف مع الآخر بالطريقة المثلثة، وهذا ما خلق لها اغتراباً وتذبذباً في علاقاتها مع الجميع، ذلك أن الاغتراب هو الذي "يتحكم بمصير المرأة، ويزييف تطلعاته الأصيلة، فتنزع مقومات وجوده، ليكون إنساناً اعتباطياً يكتنفه فقدان التوازن"<sup>57</sup>، فهي بذلك ترفض كل ما في هذه الحياة من نهاية أو تفصيل غير مقنع، إذ يصدر صوتها قوياً متبرداً ليثير الكثير من الأسئلة الكامنة، فهي تتصارع مع مشاعرها وأحاسيسها بأشد ما يكون عليه الأمر، إذ تقول:

"أَهَبَ/ أَمْ أَنْتَظَرُ؟/ مَذْعُورَة كَسْنَجَابَة/ أَقْفَرْ بَيْنَ أَشْجَارِكَ.."<sup>58</sup>

فздات الشاعرة هنا تمثل ساحة صراع في معركة الهدم والبناء، كما أن طرحها للاستفهام داخله يخلق حالة من تأجيج الصراع، لأن منبع السؤال هنا إنما هو الجهل بكيفية التصرف، وبذلك فهي تؤزم انفعالاتها وتقودها إلى الارتداد النكوصي على نفسها، لكنها سرعان ما تعدل عن قرارها لتعلن حاجتها إلى التمرد والانعتاق؛ فتقول ناشدة المزيد من الحرية: أَقْفَرْ بَيْنَ أَشْجَارِكَ..

ولعل هذا ما يؤكّد قولها في قصيدة أخرى:

"كيف في مجرات الحب/ تنطفئ أسماء من أحبينا؟/ تختفي كواكبهم/ خلف غيوم القلب/ فتمطر روحنا/  
تبكي عتمتنا/ بعدهم/ ما قال لنا أحد/ ونحن ننهر/ أن في السماء نجماً ينتظر/ يحمل أسماء لا ندرى به  
بعد.." <sup>59</sup>

وتحيلنا الاستفهامات مرة أخرى إلى طقوس اغترابية عميقـة، فيـبينـما الشاعـرة تعيش دوامة من التـخبـط والـقـلق تـخـوض مـعرـكة دـاخـلـية مـضـادـة مع نـفـسـها، فـتـوجـه السـؤـال إـلـى نـفـسـها: كـيفـ فيـ مجرـاتـ الحـبـ تنـفـطـيـ  
أـسـماءـ منـ أـحـبـنـاـ؟، وـمـنـ ثـمـةـ فـهـيـ تـعـقـدـ مـعـرـكـةـ خـارـجـيةـ أـخـرىـ، لـاـ تـقلـ ضـراـوةـ عنـ سـابـقـهـاـ، مـعـ حـبـيـبـهـاـ وـمـعـ  
مـحـيـطـهـاـ الـذـيـ خـذـلـهـاـ وـلـمـ يـمـرـ إـلـيـهـاـ الـأـبـجـديـاتـ الـقـيـاسـيـاتـ الـذـيـ كـانـ بـحـاجـةـ إـلـيـهـاـ، لـذـلـكـ فـيـ تـؤـنـبـ الـجـمـيعـ قـائـلـةـ: مـاـ  
قـالـ لـنـاـ أـحـدـ...، وـيـتـأـزـمـ مـنـاخـ الـمـشـدـ أـكـثـرـ بـقـولـهـاـ: وـنـحـنـ نـنـهـرـ..."

وتـتوـالـيـ الأـفـعـالـ المـاضـيـ لـتـصـنـعـ أـجـوـاءـ مـأـسـاوـيـةـ فيـ تـقـلـبـ مشـاهـدـهاـ وـطـقـوـسـهاـ، إـذـ توـطـدـ عـلـاقـاتـهـاـ بـتـخـومـ  
الـذـاكـرـةـ وـالـمـاضـيـ لـتـظـفـرـ بـحـضـورـيـةـ ذاتـهـاـ الـآـنـيـ، إـذـ تـكـرـرـ الـفـعـلـ "كانـ" عـدـةـ مـرـاتـ، فـتـقـولـ:

"كـنـاـ هـنـاكـ.. مـنـ أـجـلـ عـشـاءـ خـفـيفـ/ كـنـتـ أـمـازـحـ الـحـبـ عـنـدـمـاـ أـحـبـتـكـ/ كـنـتـ أـخـافـ أـنـ تـشـرـدـ بـغـيرـيـ/ كـنـتـ  
مـشـغـولـاـ عـنـيـ بـجـمـعـ الـحـطـبـ/.. كـنـتـ تـعـدـنـيـ لـوـلـيمـةـ الـلـهـبـ/ كـانـ النـارـ تـقـلـبـ لـنـاـ الـأـدـوارـ.." <sup>60</sup>

فالـفـعـلـ المـاضـيـ "كانـ" بـتـكـرـارـاتـهـ يـحـيـلـنـاـ إـلـىـ أـجـوـاءـ تـطـغـىـ عـلـيـهـاـ النـبـرـةـ الـإـلـاحـاحـيـةـ، فـبـذـلـكـ يـهـيمـنـ المـاضـيـ عـلـىـ  
حـاضـرـ "أـحـلـامـ"، إـنـ هـنـالـكـ شـدـ وـجـذـبـ، وـحـرـكـةـ مـضـادـةـ تـجـمـعـهـاـ بـالـطـرـفـ الـآـخـرـ، وـهـيـ إـذـ تـسـتـدـعـيـ كـلـ ذـلـكـ  
لـتـؤـكـدـ فـيـ النـسـقـ المـضـمـرـ مـنـ نـصـهـاـ أـنـهـاـ مـتـمـرـدـةـ عـلـيـهـ، وـتـرـفـضـ وـجـودـهـ، وـلـتـعـلـنـ الـقـطـيـعـةـ مـعـ مـلـابـسـاتـ  
الـتـجـارـبـ الـمـعـيـشـةـ الـمـاضـيـةـ.

إـنـهـاـ تـتأـمـلـ ذاتـهـاـ وـمـصـيرـهـاـ، وـعـلـاقـاتـهـاـ الـفـرـديـةـ بـالـأـنـاـ، وـبـالـإـنـسـانـ، بـالـكـونـ وـالـوـجـودـ مـنـ حـولـهـاـ، فـالـتـمـرـدـ إـنـماـ هوـ  
نـتـاجـ لـلـاغـرـابـ الـذـيـ يـلـفـ حـيـاتـهـاـ، إـنـهـ يـجـعـلـهـاـ تـتـصـالـحـ مـعـ ذاتـهـاـ مـنـ خـلـالـ الـانـفـصالـ الـذـيـ تـعلـنـ عـنـهـ بـصـوتـ  
قـويـ رـافـضـ:

"هـنـالـكـ أـنـاـ... وـهـنـالـكـ أـنـتـ" <sup>61</sup>

#### 4.3- الخوف من المستقبل:

ولـعـلـ الخـوـفـ مـنـ الـمـسـتـقـبـ لـاـ يـكـونـ قـائـمـاـ إـلـاـ إـذـاـ كانـ الـوـاقـعـ مـؤـلاـ، فالـتـجـارـبـ الـكـيـبـةـ الـتـيـ مـرـتـ بـهـاـ أـحـلـامـ  
شـكـلـ عـنـدـهـاـ الـكـثـيرـ مـنـ الـاـغـرـابـ، فـالـمـسـتـقـبـ لـيـسـ إـلـاـ نـسـخـةـ طـبـقـ الـأـصـلـ لـلـوـاقـعـ الـمـتـأـزـمـ. فـقـدـ نـفـدـ كـلـ الـأـمـلـ  
الـمـتـبـقـيـ دـاخـلـهـاـ، لـأـنـ صـفـاءـ الـوـجـودـ قدـ تـعـكـرـتـ مـيـاهـهـ، لـذـلـكـ أـضـحـتـ تـرـفـضـ الـأـرـتوـاءـ مـنـهـ، وـتـمـرـدـ عـلـىـ كـلـ  
أـنـظـمـتـهـ الـقـائـمـةـ، فـتـقـولـ:

"ما نَفْعُ عِيدٍ/ لا ينفع فيه الحب بك/ ساكتفي بمعايدة مكتبك/ منك لا أتوقع بطاقة/ مثلك لا يكتب لي..  
بل يكتبني/ أما زلتُ حزناً ينهمر؟/ لا تهتم..."<sup>62</sup>

إن أحلام تصطدم بصلابة الواقع لتبني جميع أحلامها وفقه، فهي لا ترى أي نفع لهذا العيد ولا لغيره، لأنها لا تتوقع منه وصالاً، لذلك جاءت صيغة الفعل (ساكتفي) لتدل على التصرف المستقبلي المناسب، فهي صيغة تشي بالسخرية والعبثية من الرجل، ومن هذا الوجود..؛ فيتحول هذا التمرد إلى رفض سلبي عددي، يؤسس لمشاعر يائسة سحرية، وتهيم من عليها بؤرة مركبة تتمثل في الضياء واللام انتماء، وهذا ما يضاعف حزنهما: أما زلتُ حزناً ينهمر؟

ولعل ما يؤكد ذلك هو اعتماد أحلام في كل مرة على الاستفهام، لأنه يجسد تمزقها الداخلي، وحالة انشطارها النفسي، فالاستفهام يعتبر من أصلح الصيغ التي تتعاطى مع الرفض والتمرد، لأنه يظهر جدلية القوة والضعف، والشك واليقين، والطاقة أو الاستسلام. لكن سرعان ما تجib أحلام قائلة: لا تهتم.. فالجملة بصغر تركيبها تكشف عن وجود صراع رهيب داخلها، أرادت أن تکابرها، وأن تلغيه بجواها ذلك.

فالخوف من المستقبل قد يكون علامة ضعف عند أحلام، لكنها عرفت كيف تصبغه بصبغة الرفض والتمرد، فجعلته يكتنز طاقة إيحائية كثيفة من خلال العلامات اللغوية التي توظفها، إذ تقول:

"أقول إنني سأسافر قريباً/ لا تسألني إلى أين؟/ فلِمَ البقاء؟ كثيرون علينا كلُّ هذا الكذب/ ارفع طاولتك أيها الحب/ حان لهذا القلب أن ينسحب.." <sup>63</sup>

رغم أن واقع أحلام قد اتشحت معالمه بالسود واليأس، إلا أنها تعلن التحدى عليه، فهي ستتسافر، بكل ما تحمله دلالة السفر من معنى، فهي توجي بالرحيل والانعتاق وطلب الحرية، لذلك توجه نهيمها الظلي إلى قائلة: لا تسألني إلى أين؟، ومن ثم تغرق مرة أخرى في هوا جسها المستقبلة قائلة: فلِمَ البقاء؟. ولا شك أن اليأس هنا يأخذ فاعلية الرفض، فيتحول من معطٍ سلبي إلى معطٍ إيجابي، لأنه يتمظهر وفق دلالاته القوية والحاسمة، فيتمثل في قولها: ارفع طاولتك..، سأسافر..، لا تسألني..)، فبقدر ما تظهر هذه الدوال علة أنها متمردة إلا أنها تحمل بعده آخر أعمق، يتجسد في الوعي ومحاولة إعادة البناء من جديد.

##### 5- أنماط الرفض والتمرد في ديوان "عليك المهمة":

إن تنامي وعي الإنسان يجعله دائماً في صراعات مفتوحة مع الداخل والخارج، وهو ما يسبب له التأزم الداخلي، ولا شك أن تحقيق التصالح مع الذات لا يتم إلا عن طريق قناة التمرد والرفض، لأنه السبيل الوحيد الذي يحقق وجودية إدراكنا ومدى قبولنا لأنفسنا. وعلى هذا فقد تأسست الكثير من الأنماط المتمردة في شعر أحلام، محاولة إيجاد نوع من التوافق بينها وبين كينونتها:

## 5.1 طابع السخرية:

تعتبر السخرية نمطاً أسلوبياً في قصائد أحلام، وقد يُفهم بداعه أن السخرية ليست إلا للتسلية وإضحاك المتلقى، لكن المسألة أعمق من ذلك. فتوظيف أحلام للسخرية في أشعارها ينم عن إدراك عميق للمأساة التي تلم بها، ذلك أن السخرية إنما هي نتاج الأحزان والمعاناة، والاغتراب واليأس، حيث تقول:

"سأكتفي بمعايدة مكتبك / مقعد سيارتكم / مناشف حمامكم / أريكة صالونكم / منفضة تركت علمها رماد غليونكم / ربطه عنق خلعتها لتوكم / صابونة ما زالت علمها رغوة استحمامكم / فنجان ارتشفت منه قهوتك  
الصباحية.."<sup>64</sup>

إن طابع السخرية في سياق الأبيات يتمثل في تعداد التفاصيل الدقيقة، إذ تعتبر أموراً أو أحداثاً تافهة لا يقتضي المقام ذكرها، لكن الاهتمام بالجزء يعطي للكل قيمة وجماليته، فأحلام تريد أن تبصم على حضورها الطاغي في المشهد من خلال تعدادها، وعلاقتها الجسدية والشخصية بها. فحضورها إذن يستدعي الإلام بالفضاء الذي من حولها، وهي بذلك تفصح بنوع من التحدي الصارم عن سخرية جادة، لكنها مموهة بطريقة ذكية.

وتأكد مرة أخرى أحلام أنها تتمرد على الرجل ولا تهتم به، فتقول متهكمة:

"هم ما زالوا ينادون / على اسم كأنه لك / لكن قلبي أصيب بالصمم.."<sup>65</sup>

شكّل التقابل الموجود في النص بين "هم" وضمير "الآن" بؤرة دلالية ينبغي عليها طابع السخرية، فقولها: (هم ما زالوا ينادون) يشكل تمديداً للحدث في سياقه الزمني، وباعتبار أن عملية النداء لا زالت مستمرة، يتواصل طابع السخرية بقولها: (على اسم كأنه لك..)، فكلمة: كأن؛ تمارس كثافة دلالية قوية على السياق، لأنها تؤسس لعملية غياب الرجل، فاسمها قد شابه النسيان أو يقارب، والنسيان في حد ذاته تمظهر من تمظهرات الغياب. وتجدر أحلام هذا البعد بتمرد من خلال قولها: قلبي أصيب بالصمم.

وفي سياق آخر تسخر أحلام من الرجل؛ كونها أوقعته في شباكها، وكشفت جميع الأعيبه:

"يا آخر سادة الحب / لا تعجب / ليس لي ما أهديه لك عدا ذاكرة اللهب / فأشعـل بقصص حبي أحطـاب نارك /  
ولا تُشهد على رمادي سواك.."<sup>66</sup>

فالشاعرة أحلام تعلن تحديها للرجل بلهجـة سـاخرـة، تـناديـه لـتفـصـحـ لهـ أنهـ آخرـ أـطبـاقـهاـ فيـ الحـبـ،ـ وأنـ لـيـسـ لهاـ ماـ تـهـديـهـ سـوىـ اللـهـبـ،ـ فالـسـخـرـيـةـ هـنـاـ تـنـبـعـ مـنـ الـمـفـارـقـةـ الـقـائـمـةـ بـيـنـ الـعـنـاـصـرـ الـمـتـضـادـةـ،ـ فـأـحـلـامـ كـانـ مـنـ الـمـفـروـضـ أـنـ تـتـوـافـقـ مـعـ الرـجـلـ وـتـتـمـاهـيـ مـعـهـ،ـ لـكـنـهاـ تـسـتـنـكـرـ الـعـلـاقـةـ وـتـقـومـ عـلـىـ كـسـرـهـاـ وـتـمـرـدـ عـلـمـهاـ،ـ وهـدـيـةـ

اللهم التي قدمتها للرجل قد خالفت وكسرت جميع أفق التوقعات. من هنا تقوم شعرية التمرد والسخرية لدى أحلام على فكرة استنكار المفارقة والتفاوت بين العناصر اللغوية المتناقضة، والتي كان يفترض منها أن تتماثل.

وبناءً على قول أحدهم بأن الفن "لا ينقل الواقع الذي تحدث، ولكنه يستلزم هذا الواقع"<sup>67</sup> نرى أن طابع السخرية في قصائد أحلام يكسر الرتابة النمطية التي تكتسبها الألفاظ في حقيقتها؛ ليحولها إلى ألفاظ ذات حمولة متخصمة، لتسبح وتتشظى في فضاءها التأويلي، وهنا تكمن شعرية التمرد في شعرها، إذ تمكنت من خرق خطية الدلالات المعجمية لتكتسبها شحذاتها القوية في تمرير طابع السخرية.

## 5.2- مفارقة المفاجأة:

إذ تقوم مفارقة المفاجأة في شعر "أحلام مستغانمي" على أساس مخالفة التوقعات وكسر آفاق القارئ، فتحدث صدمة فيه نتيجة خروجها عن سياقها المنطقي المتوقع منها، إذ تقول:

"في جيبي / مفاتيح بيوتِ لن نسكنها معاً / تذاكر سفرٍ / لمدن لن تزورها معي / عناوين فنادق جميلة / لعشاقِ  
لن يأتيوا / تواريخ أعيادٍ / لا كبريت لشمعوها.." <sup>68</sup>

لقد اعتمدت أحلام في الأبيات على مفارقات يطغى عليها الجدل والتضاد، لتعري زيف الواقع والعالم، ذلك أن المفارقة تنبع أساساً من اللغة الشعرية، "من أجل التوصل إلى تشكيل يواجه الضرورة في الواقع، ويكشف عن زيف كثير من مسلمات هذا الواقع"<sup>69</sup>، فالقارئ يتوقع حين قولها: في جيبي مفاتيح بيوت.. أن تضيف مباشرة أنها صالحة للسكنى، أو حتى دون إضافة؛ فإن منطقية الصورة تستدعي أن توجه تأويل القارئ لذلك المعنى مباشرة. لكنها كسرت هذا الطرح الخطي من خلال توظيفها لحرف النفي المستقبلي: لن، وبذلك ينشأ لدى القارئ اختلال جمالي تمارسه هذه المفارقة في فجائيتها. وربما نفس الأمر ينطبق على التذاكر التي قالت عنها إنها لمدن لن تزورها.

# تذاكر سفر لمدن # لن تزورها معي    # مفاتيح بيوت # لن نسكنها معاً

وفي قصيدة بعنوان: "حان لهذا القلب أن ينسحب" تقول:

"أخذنا موعداً / جلسنا على طاولة مستديرة / ألقينا نظرة على قائمة الأطباق / طلبنا بدل الشاي شيئاً من النسيان، وكطبق أساسياً كثيراً من الكذب.." <sup>70</sup>

من خلال السياق يبدو التمرد واضحاً من خلال استخفاف أحلام بالرجل، فقد بنت مفارقاتها على أساس صدمة نفسية الهدف منها النيل من كل من ينال منها، فالشاعرة وضعتنا بدأءة أمام مطعم للوجبات، حتى

تصنع لنا حياثيات توافق طقوس الوجبات والمطاعم، لكنها طالعتنا بمفارقة مفادها أنها لم تطلب مشروباً سوى النسيان، ولم تحصل على طبق سوى الكذب...، فالمشهد يتراوح بين مفارقتين جدليتين تمثلان في الرومانسية التي كان يجب أن تصاحب صورة طاولة مقعددين، وبين صورة أخرى فيها ، يكتنفها يأس مكابر، لا تتوفّر إلا على كؤوس النسيان وأطباق الكذب.

### 5.3- التلاعُب بالألْفاظ:

وتعتمد هذه التقنية على قلب الحقائق وتقديم معطيات مغایرة للواقع، ومخالفة لمنطق تركيب الجمل، وهذا باعتباره إحدى تمظهرات الرفض والتمرد في شعر "أحلام مستغانمي"، إذ تقول:

"يوم كنتَ سيدَهم / ما كان لكَ اسم بين الناس إلا سيدِي / وما كان للآخرين تسمية إلا هم / فكيف رُختَ  
تصغرُ كلما اقتربتَ منهم، حتى صرتَ أحدهم.."<sup>71</sup>

في إطار حملتها الحربية لإبادة الرجل توظف أحلام الكثير من الآليات حتى يغدو خطابها أكثر نفاذًا، فهي تتلاعُب بالكلمات، وتستخدمها في سياقات مشوّشة حتى تمنح لها بعدها دلالياً أعمق، فقولها: سيدَهم، للآخرين، هم، منهم، أحدهم...، كلها كلمات تشي بشيء من التهكم والازدراء، فهي موجهة إلى الغائب الذي مارست عليه قطبيعة البعد، كما أن الاقتراب في قوله: كلما اقتربت منهم...، يقتضي الكبر من الطرف الآخر، لكنها ألغت منطقية الدلالة المألوفة المتوقعة؛ لتحولها إلى دلالة مفاجئة تمثل في: تصغر. فتقنيتها اللغوية في تغيب الرجل تبدو ذكية، لأنها تقوم على أساس لغوي توظيفي.

وتسئّف أحلام حربها على الرجل، فتتمرد على حضوره لكي تلغيه من قاموسها، فتقول:

"لا غَدَ لكَ في مفَكِّري / ولا ماضٍ أستعيده بحسرة / أصبحتَ أحدهم / يوم ماتَ فضولي معرفة أخبارك /  
وانطفأ خوفي عليك / بعدهما كنتُ أخافُ على كلّ ما فيك.." <sup>72</sup>

إن موت الفضول وانطفاء الخوف يشكلان علامتان فارقتان في علاقة أحلام بالرجل، لذلك تعمد إلى صبغ الألفاظ والتركيب بطاقة مشحونة، لتعطي لها أبعادها غير المتوقعة، فلفظة: "أحدهم" تشير إلى التجاهل والتحcir، كما أن موت فضولها وانطفاء خوفها يحيلان إلى استحضار القوة والقدرة على المقاومة، أما قولها: لا غد لك في مفكري، فيفيد إلغاء والتجاوز، كما يجسد القطبيعة الكائنة بينها وبين الرجل.

وفي قصيدة أخرى تقول:

"لا شيء كان يُوحى يومها بأنك ستأتي / مُباغتًا جاء حُبُكَ كزلزلة / صاعقًا.. كفالة / فاضحًا كحالة ضوئية / مذهلاً، متاللاً، ممتعًا، موجعًا / مدهشًا كما البدايات / أنت الذي من فرط ما تأحرث / كأنك لم تأتِ / لم جئتنِي إنْ كنتَ ستعبرُني كإعصارٍ وترحل؟.." <sup>73</sup>

إن الشاعرة تتلاعب بالألفاظ ودلائلها لتعبر بصدق عن رفضها لكل أشكال الاستغلال الذي تتعرض له، حتى أن حبه جاء إليها كزلزلة، وكحالة ضوئية، وكال بدايات... فالمفارقة الدلالية تصنعها هذه الكلمات التي وظفت في سياقات غير منطقية، لخلق بها صوراً وفضاءات أعمق من التي دأب عليها القارئ، فالزلزلة تحيل إلى الرعب والفزع، والحالة الضوئية تحيل إلى قصر المدة الزمنية، أما البدايات فإنها تحيل إلى الوهم والكذب والخداع...، لذلك فإنها تتساءل بقىكم لاذع، وبرفض تمترد تستنكر مجئه: لم جئتنِي... !!

#### 5.4- حكاية التمرد:

لقد اشتغلت أحلام في تجسيدها للتمرد على تقنية "السرد الحكائي"، وهي تقنية تقوم على التكثيف والإيجاز، ونقل المشاهد الدرامية الكافية الواقعية بكل حمولتها، فكانت أشبه ما تكون باللقطات السينمائية التي "تقوم على طبع الصور والرؤى فوق بعضها البعض، طلباً للإيجاز"<sup>74</sup> واستحضاراً للتكتيف والجمالية. فلا تخلو قصيدة من قصائد الديوان على أسلوب الحكي، إذ تقول:

"أَجِيلُ النَّظرِ / فِي حُبِّ لِهِ قَامْتُكِ / آتِيكِ مِنْ لُغَةِ لَمْ تَسْلُكْهَا قَبْلِي اِمْرَأَةً / مُشْتَعِلَةً بِانتِظارِي لَكِ / لِلْلَّيْلَةِ كَهْذِهِ / ادَّخْرْتُ كُلَّ أَرْقِ الْأَمْنِيَّاتِ / يَا اللَّهُ لِي عِنْدِكَ طَلْبٌ / أَنْ تُوَصِّدَ نَوَافِذَ الْعَالَمِ دُونَنَا / وَتُبْقِيَنَا لِلْلَّيْلَةِ.." <sup>75</sup>

فالآيات تقوم على رصف عدة صور جنباً إلى جنب، أين تتجسد من خلال الأفعال الموظفة في السياق: (أجيال، آتيك، لم تسلكها، ادخرت، أن توصد، وتبقيينا...). وهنا تسطع جمالية تالي الأحداث بنحو أشبه ما يكون بالتصوير السينمائي، الذي يبتعد عن التقريرية والخطابية الكلاسيكية. فالتمرد الذي تتميز به قصائد أحلام كان يمكن أن تصوغه بطريقة أخرى غير السرد الحكائي، لكنها فضلت تشكيله بتقنية الحكاية؛ لتمرر من خلالها تمرداً ورفضها على الرجل بشكل أفضل، وبذلك تكون أحلام قد أنسست لغتها وأسلوبها النبدي الفاعل.

وقد تبدى لنا بعض القصائد وكأنها حكاية، ذلك أنها توفر فيها مناخ الحكاية بشكلها التقريري، فيتمظهر الحوار، وتتجلى الحبكة وينمو الصراع بشكل جمالي، حيث تقول:

"قلت مرّةً أحلمُ أن أفتح بابَ بيتكَ معكَ / أجبتَ: وأحلمُ أن أفتح بيتي فألقاكَ / منْ يومِها / وأنا أفكّر في طريقة أرُشو بها بوّابكَ / كي ينساني مرةً عندك.. / فأنا أحب أن أحتلَّ بيتك.. / أن أبحث خلف عنكبوت الذكريات.." <sup>76</sup>

فالشاعرة هنا تجيد استخدام الحوار بين الطرفين، بطريقة أقل ما يقال عنها إنها مكثفة وملينة بالصور الإيحائية، هي تحيلنا إلى فضاءات التمرد والرفض، فظاهر هنالك تبادل للحديث بينها وبين الرجل بداية؛ لتضعننا أمام مناخ الودية والحلم والصفاء بينهما، لكن سرعان ما تغيرت الأجواء رأساً على عقب، فقد انقلبت عليه، أين تقمصت دور محقق بوليسي، تنهز الفرص وتحчин اللحظات حتى تكتشفه متلبساً، فالشاعرة تريد أن تقلب الأدوار، لتطفر بالدور الريادي البطولي الذي طالما احتكره الرجل ليمارس سلطته الاستبدادية عليها، فتظهر في النص لابسة لعباءة المحتل والمحقق؛ من خلال قولها: فأنا أحب أن أحتل بيتك.. / أن أبحث خلف عنكبوت الذكريات..؛ وهكذا فقد اعتمدت أحلام على الآلية السردية في معظم قصائدها، حتى تغدو وكأنها نصوص قصصية في قوالب شعرية. أين تتجسد شعرية الرفض والتمرد بصورة أقوى وأبلغ من خلال أدوات السرد التي وظفتها.

#### خاتمة:

إن الوصول إلى نتيجة حتمية توضح حقيقة الرفض والتمرد عند أحلام مستغانمي، ونظرتها إلى الناس والحياة والوجود عموماً، فيها شيء من الصعوبة نظراً لصفات التداخل، والتذبذب، وعدم الثبات؛ التي تشي الحالات النفسية للإنسان، لكن هذا لا يمنع من أن ندون بعض الاستنتاجات التي توصلنا إليها من خلال الاستغال على المدونة الشعرية في ديوانها "عليك اللهفة"، وأهمها:

- إن تنامي وعي الفرد وإدراكه لما يحيط به من ملابسات وحوادث يجعله في صراعات دائمة مع محيه، وتكون المواجهة قائمة بشكل كبير بين الداخل والخارج، ولا يمكن إقامة تصالح مع الذات إلا من خلال المرور عبر مسار الرفض والتمرد، فبذلك تتمظهر القناعات وتجلى الرؤى الشخصية للشاعر.

- فالتمرد والرفض اللذين تكونا لدى الشاعرة "أحلام مستغانمي" لم يكونا بشكل عرضي أو اعتباطي، ذلك لكونها شاعرة بالدرجة الأولى، فقد نشأت في ظروف بيئية تمتاز بالقهر الذكوري، أين كان الرجل يمارس سلطته وعنجهيته على المرأة. ولكونها امرأة مثقفة؛ واعية بذاتها الأنثوية فقد ثارت ضد هذه الممارسات، ورفضتها رفضاً قاطعاً، فهي تعتبر الرجل عدوها الأول والأخير، وهذا ما دفعها لممارسة هذا التمرد من خلال فضاء الكتابة.

- وقد اتبعت "أحلام مستغانمي" بعض الآليات اللغوية والموضوعية حتى تجسد رفضها وتمردتها من خلال الشعر، وقد تنوّعت أساليبها ومستوياتها، ومن ثمة لم يكن تمردتها عبئياً لا أساس له، بل كان تمرداً ذا رؤية فنية متأصلة، نابعاً من عمق ذاتيتها وكينونتها، كما أن له صلة وطيدة بواقعها وبظروفها ومعاناتها، خاصة مع الطرف الآخر ألا وهو الرجل.

- كما اتبعت أحالم في تجسيد الرفض والتمرد بعض الأنماط الجمالية الخاصة بها، وبذلك أعطت لخطابها الشعري بصمتها الشخصية؛ التي أصبحت تشتهر بها في كامل أقطار الوطن العربي.

وختاماً؛ نقول إننا حاولنا أن نؤسس لمقاربة تميّز اللثام عن أهم الإشكالات المطروحة، ولا ندعى أننا قد ألمّنا بموضوع الرفض والتمرد لدى أحالم مستغانمي بالشكل الكامل، حسبنا أننا حاولنا قدر المستطاع أن نكشف عن جماليات القصيدة النسوية المتمردة، وكيف أنها قدمت نقلة نوعية على مستوى الإبداع الفني؛ خاصة في الخطاب الشعري الحديث والمعاصر.

<sup>1</sup> محمد لطفي يونس: في بنية الشعر العربي المعاصر، سراس للنشر، 1985م، ص 25.

<sup>2</sup> عرفت "الشعرية" عدة مسميات في الخطاب النقدي العربي، منها: الإنسانية، المشاعرية، علم الأدب، الفن الإبداعي/الإبداع، فن النظم، فن الشعر، نظرية الشعر، بوطيقيا، بوتييك...، ينظر: حسن ناظم: مفاهيم الشعرية (دراسة مقارنة في الأصول والمنهج والمفاهيم)، المركز الثقافي العربي، بيروت، لبنان، د.ط، 1994م، ص 18.

<sup>3</sup> محمد بنيس: الشعر العربي الحديث (بنياته وإبدالاتها، 1- التقليدية)، دار توبقال للنشر، الدار البيضاء، المغرب، ط 2، 2001م، ص 42.

<sup>4</sup> جون كوين: النظرية الشعرية (بناء لغة الشعر - اللغة العليا)، ترجمة أحمد درويش، دار توبقال، الدار البيضاء، المغرب، ط 1، 1986م، ص 29.

<sup>5</sup> تفريطانودوروف: الشعرية، ترجمة شكري المبخوت ورجاء سلامة، دار توبقال، الدار البيضاء، المغرب، ط 2، 1990م، ص 24.

<sup>6</sup> كمال أبو ديب: في الشعرية، مؤسسة الأبحاث العربية، بيروت، لبنان، ط 1، 1987م، ص 110.

<sup>7</sup> يان موكاروفسكي: اللغة المعيارية واللغة الشعرية، ترجمة ألفت كمال الروبي، مجلة فصول، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، مصر، المجلد 5، العدد 1، 1984م، ص 41.

<sup>8</sup> نفسه.

<sup>9</sup> عبد الله محمد الغذامي: الخطيئة والتکفیر، من البنية إلى التسريحية (مقدمة نظرية دراسة تطبيقية)، دار سعاد الصباح، د.ت، د.ط، ص 20.

<sup>10</sup> ابن منظور: لسان العرب، مادة (ر.ف.ض)، دار إحياء التراث العربي، بيروت، لبنان، ط 1، 1988م، الجزء 5، ص 266.

<sup>11</sup> نفسه، ص 267.

<sup>12</sup> ينظر: جميل صليبا: المعجم الفلسفی، الجزء 1، الشركة العالمية للكتاب، بيروت، لبنان، 1994م، ص 618.

<sup>13</sup> جان بلانშ: معجم مصطلحات التحليل النفسي، ترجمة مصطفى حجاز، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر، د.ط، 1985م، ص 262.

- <sup>14</sup>- ينظر: مجاهد عبد المنعم: الإنسان والاغتراب، سعد الدين للطباعة والنشر، دمشق، القاهرة، د.ط، 1985م، ص45-74.
- <sup>15</sup>- أدونيس: زمن الشعر، دار العودة، بيروت، لبنان، ط2، 1978م، ص161.
- <sup>16</sup>- ينظر : ممدوح عدوان، الخلل الأخضر (الديوان الشعري)، دمشق، د.ط، 1967م، ص77-80.
- <sup>17</sup>- ينظر المعجم الوسيط، مادة (م.ر.د) / والصحاح، مادة (م.ر.د)
- <sup>18</sup>- ابن منظور: لسان العرب، ص401.
- <sup>19</sup>- المعلم بطرس البستاني: محيط المحيط، مكتبة لبنان، بيروت، د.ط، 1987م، ص845.
- <sup>20</sup>- مورفالنوبيسك: ألبير كامو حياته وأدبه وفلسفته من كتاباته، ترجمة حسين نديم، دار الهضبة العربية، د.ت، ص125.
- <sup>21</sup>- بدوي عبد الرحمن: دراسات في الفلسفة الوجودية، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، لبنان، ط1، 1980م، ص219.
- <sup>22</sup>- محمد يحياتن: مفهوم التمرد عند ألبير كامو وموقفه من الثورة الجزائرية، ديوان المطبوعات الجامعية، بن عكنون، الجزائر، 1984م، ص20.
- <sup>23</sup>- عبد المنعم الحنفي: المعجم الشامل لمصطلحات الفلسفة، ناشر مكتبة مدبولي، ط2، 2000م، ص78.
- <sup>24</sup>- ينظر: ألبير كامو: إنسان التمرد، ترجمة نهاد رضا، منشورات عويدات، بيروت، لبنان، د.ت، ص22.
- <sup>25</sup>- محمد لطفي يونس: في بنية الشعر العربي المعاصر، سراس للنشر، تونس، 1985م، ص25.
- <sup>26</sup>- أحالم مستغانمي : عليك اللهفة (الديوان الشعري)، دار نوفل، بيروت، لبنان، ط5، 2015م، ص153.
- <sup>27</sup>- عبد بدوي: دراسات في الشعر الحديث، منشورات ذات السلسل، الكويت، ط1، 1987م، ص116.
- <sup>28</sup>- جعفري يابوش: الأدب الجزائري الجديد التجربة والمال، مركز البحوث في الأنثropolوجيا الاجتماعية والثقافية، الجزائر، د.ط، 2007م، ص142.
- <sup>29</sup>- أمل التميي: السيرة الذاتية النسائية في الأدب العربي المعاصر، المركز الثقافي العربي، المغرب، ط1، 2005م، ص55.
- <sup>30</sup>- نفسه، ص54.
- <sup>31</sup>- أحالم مستغانمي: عليك اللهفة، ص24,25.
- <sup>32</sup>- أمل التميي: المرجع السابق، ص65.
- <sup>33</sup>- الباراعي، سعد والرويلي، ميجان: دليل الناقد الأدبي، المركز الثقافي العربي، بيروت، لبنان، ط5، 2007م، ص305.
- <sup>34</sup>- ينظر: Gérard Genette : Seuils, Paris, 1987, p65.
- <sup>35</sup>- أحالم مستغانمي: الديوان، ص34,35.
- <sup>36</sup>- نفسه، ص15-17.
- <sup>37</sup>- نفسه، ص83,82.
- <sup>38</sup>- نفسه، ص107.
- <sup>39</sup>- حسين جمعة: جمالية الخبر والإنشاء (دراسة بلاغية جمالية نقدية)، منشورات اتحاد الكتاب العرب، دمشق، سوريا، د.ط، 2005م، ص5.
- <sup>40</sup>- أحالم مستغانمي: الديوان، ص137.
- <sup>41</sup>- دي بوفوار، سيمون: الجنس الآخر، ترجمة لجنة من أساتذة الجامعة، العربي للنشر والتوزيع، القاهرة، مصر، د.ط، 1949م، ص326.
- <sup>42</sup>- أحالم مستغانمي: الديوان، ص113.
- <sup>43</sup>- نفسه، ص151.

- 
- <sup>44</sup>- نفسه، ص152،151.
- <sup>45</sup>- نفسه، ص63.
- <sup>46</sup>- نفسه، ص138،137.
- <sup>47</sup>- مجلة سنة الجزائر (حوار أحالم مع المجلة)، فرنسا، العدد5، 2003م، ص11.
- <sup>48</sup>- أحالم مستغاني: الديوان، ص111-113.
- <sup>49</sup>- نفسه، ص122.
- <sup>50</sup>- نفسه، ص25،24.
- <sup>51</sup>- نفسه، ص75.
- <sup>52</sup>- نفسه، ص76.
- <sup>53</sup>- نفسه، ص102.
- <sup>54</sup>- غرير، جيرمن: المرأة المخصبة، ترجمة عبد الله فاضل، الرحمة للنشر والتوزيع، دمشق، سوريا، ط1، 2014م، ص474.
- <sup>55</sup>- أحالم مستغاني: الديوان، ص134،133.
- <sup>56</sup>- نفسه، ص134.
- <sup>57</sup>- ريتشارد شاخت: الاغتراب، ترجمة كامل محمد حسين، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، لبنان، ط1، 1980م، ص92.
- <sup>58</sup>- أحالم مستغاني: الديوان، ص152.
- <sup>59</sup>- نفسه، ص136،135.
- <sup>60</sup>- نفسه، ص88،85.
- <sup>61</sup>- نفسه، ص66.
- <sup>62</sup>- نفسه، ص71-74.
- <sup>63</sup>- نفسه، ص100-102.
- <sup>64</sup>- نفسه، ص73،72.
- <sup>65</sup>- نفسه، ص134.
- <sup>66</sup>- نفسه، ص165،164.
- <sup>67</sup>- سيد بحراوي: في البحث عن لؤلؤة المستحيل، دار الفكر الجديد، د.ط، 1988م، ص218.
- <sup>68</sup>- أحالم مستغاني: الديوان، ص19.
- <sup>69</sup>- حسني عبد الجليل: المفارقة في شعر عدي بن زيد الموقف والأداة، دار الوفاء، الاسكندرية، مصر، ط1، 2009م، ص14.
- <sup>70</sup>- أحالم مستغاني: الديوان، ص97.
- <sup>71</sup>- نفسه، ص142.
- <sup>72</sup>- نفسه، ص143.
- <sup>73</sup>- نفسه، ص156،155.
- <sup>74</sup>- أحمد الطوخي: السينما وصناعة الأفلام، دار مكتبة الحياة، بيروت، لبنان، د.ط، 1961م، ص27.
- <sup>75</sup>- أحالم مستغاني: الديوان، ص118.
- <sup>76</sup>- نفسه، ص109.

---

---

#### قائمة المصادر والمراجع :

##### المصادر:

- أحلام مستغانمي : عليك الالهفة (الديوان الشعري)، دار نوفل، بيروت، لبنان، ط5، 2015م.

##### المراجع:

- 1- أحمد الطوخي: السينما وصناعة الأفلام، دار مكتبة الحياة، بيروت، لبنان، د.ط، 1961م.
- 2- أدونيس: زمن الشعر، دار العودة، بيروت، لبنان، ط2، 1978م.
- 3- ألبير كامو: الإنسان المتمرد، ترجمة هباد رضا، منشورات عويدات، بيروت، لبنان، د.ت.
- 4- أمل التميمي: السيرة الذاتية النسائية في الأدب العربي المعاصر، المركز الثقافي العربي، المغرب، ط1، 2005م.
- 5- البازعي، سعد والرويلي، ميجان: دليل الناقد الأدبي، المركز الثقافي العربي، بيروت، لبنان، ط5، 2007م.
- 6- بدوي عبد الرحمن: دراسات في الفلسفة الوجودية، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، لبنان، ط1، 1980م.
- 7- ابن منظور: لسان العرب، مادة (ر.ف.ض)، دار إحياء التراث العربي، بيروت، لبنان، ط1، الجزء5، 1988م.
- 8- تزفيطانتودوروف: الشعرية، ترجمة شكري المبخوت ورجاء سلامة، دار توبقال، الدار البيضاء، المغرب، ط2، 1990م.
- 9- جان بلانش: معجم مصطلحات التحليل النفسي، ترجمة مصطفى حجاز، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر، د.ط، 1985م.
- 10- جعفر يابوش: الأدب الجزائري الجديد التجربة والمال، مركز البحوث في الأنثropolوجيا الاجتماعية والثقافية، الجزائر، د.ط، 2007م.
- 11- جميل صليبا: المعجم الفلسفى، الجزء1، الشركة العالمية للكتاب بيروت، لبنان، 1994م.
- 12- جون كوين: النظرية الشعرية (بناء لغة الشعر – اللغة العليا)، ترجمة أحمد درويش، دار توبقال، الدار البيضاء، المغرب، ط1، 1986م.
- 13- حسن ناظم: مفاهيم الشعرية (دراسة مقارنة في الأصول والمنهج والمفاهيم)، المركز الثقافي العربي، بيروت، لبنان، د.ط، 1994م.
- 14- حسني عبد الجليل: المفارقة في شعر عدي بن زيد الموقف والأداة، دار الوفاء، الإسكندرية، مصر، ط1، 2009م.
- 15- حسين جمعة: جمالية الخبر والإنشاء (دراسة بلاغية جمالية نقدية)، منشورات اتحاد الكتاب العرب، دمشق، سوريا، د.ط، 2005م.
- 16- دي بوفوار، سيمون: الجنس الآخر، ترجمة لجنة من أساتذة الجامعة، العربي للنشر والتوزيع، القاهرة، مصر، د.ط، 1949م.
- 17- ريتشارد شاخت: الاغتراب، ترجمة كامل محمد حسين، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، لبنان، ط1، 1980م.
- 18- سيد بحراوي: في البحث عن لؤلؤة المستحيل، دار الفكر الجديد، د.ط، 1988م.

- 
- 19- عبد الله محمد الغذامي: *الخطيئة والتكفير، من البنية إلى التسريحية* (مقدمة نظرية دراسة تطبيقية)، دار سعاد الصباح، د.ت، د.ط.
- 20- عبد المنعم الحنفي: *المعجم الشامل لمصطلحات الفلسفة*، ناشر مكتبة مدبولي، ط2، 2000م.
- 21- عبد بدوي: *دراسات في الشعر الحديث*، منشورات ذات السلاسل، الكويت، ط1، 1987م.
- 22- غرير، جيرمن: *المرأة المخصوصية*، ترجمة عبد الله فاضل، الرحبة للنشر والتوزيع، دمشق، سوريا، ط1، 2014م.
- 23- كمال أبو ديب: *في الشعرية*، مؤسسة الأبحاث العربية، بيروت، لبنان، ط1، 1987م.
- 24- مجاهد عبد المنعم: *الإنسان والاغتراب*، سعد الدين للطباعة والنشر، دمشق، القاهرة، د.ط، 1985م.
- 25- محمد لطفي يونس: *في بنية الشعر العربي المعاصر*، سراس للنشر، 1985م.
- 26- محمد بنيس: *الشعر العربي الحديث* (بنياته وإبدالاتها، 1-التقليدية)، دار توبقال للنشر، الدار البيضاء، المغرب، ط2، 2001م.
- 27- محمد يحيائين: *مفهوم التمرد عند أlier كامو و موقفه من الثورة الجزائرية*، ديوان المطبوعات الجامعية، بن عكنون، الجزائر، 1984م.
- 28- المعلم بطرس البستاني: *محيط المحيط*، مكتبة لبنان، بيروت، د.ط، 1987م.
- 29- ممدوح عدون، *الظل الأخضر (الديوان الشعري)*، دمشق، د.ط، 1967م
- 30- مورفالنوبيسك: *أlier كامو حياته وأدبه وفلسفته من كتاباته*، ترجمة حسين نديم، دار النهضة العربية، د.ت.
- 31- يان موكاروف斯基: *اللغة المعيارية واللغة الشعرية*، ترجمة أفت كمال الروبي، مجلة فصول، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، مصر، المجلد 5، العدد 1، 1984م.
- Gérard Genette : Seuils, Paris, 1987-32
- 33- مجلة سنة الجزائر (حوار أحلام مع المجلة)، فرنسا، العدد 5، 2003م.